

CARDIN ELETTRONICA spa
31020 San Vendemiano (TV) - Italy
Via Raffaello, 36
Telefono 0438/401818
Telefax 0438/401831

20-01-97

PROGRAMMATORE ELETTRONICO MONOFASE-TRIFASE PER IL COMANDO DI PORTE E PORTONI MOTORIZZATI
SINGLE-THREEPHASE PHASE ELECTRONIC PROGRAMMER CONTROLLING MOTORISED GATES AND DOORS
PROGRAMMATEUR ELECTRONIQUE MONOPHASÉ-TRIPHASÉ POUR COMMANDE DE PORTES MOTORISEES
EINPHASEN-DREIPHASEN PROGRAMMIERER ZUR STEUERUNG VON AUTOMATISCHEN TOREN UND TÜREN
PROGRAMADOR ELECTRONICO MONO/TRIFÁSICA PARA EL CONTROL DE LAS PUERTAS MOTORIZADAS

L115.02	MOD: PRG383



Caratteristiche tecniche	Technical specifications		
Alimentazione trifase	3-phase power supply	Vac	380-400V3~
Alimentazione monofase	Singlephase power supply	Vac	220-230V~
Frequenza	Frequency	Hz	50/60
Motori	Motors	N°	1
Potenza Max. motore trifase	Power Input motor trifase	W	700
Potenza Max. motore monofase	Power Input motor monofase	W	370
Corrente di cortocircuito con fusibili	Short circuit current with fuses	Amp.t<300 ms	20
Corrente nominale	Nominal current input	Amp	3
Temperature di esercizio	Operating temperature	°C	-20…+55
Grado di protezione	Protection grade	IP	55
Grado di protezione con tasti	Protection grade with buttons	IP	54
Grado di Ignifugazione	Fireproofing class	UL94	V0

Caractéristiques techniques	Technische Daten		
Alimentation triphasé	Dreiphasen Stromversorgung	Vac	380-400V3~
Alimentation monophasé	Einphasen Stromversorgung	Vac	220-230V~
Fréquenze	Frequenz	Hz	50/60
Moteurs	Motoren	Nr.	1
Puissance max. moteur triphasé	Motorenhöchstleistung Dreiphasen	W	700
Puissance max. moteur monophasé	Motorenhöchstleistung Einphasen	W	370
Courant de court-circuit avec fusible	Kurzschluß-Strom mit Schmelzsicherung	Amp.t<300 ms	20
Courant nominal	Nennstrom	Amp	3
Temperature di esercizio	Betriebstemperatur	°C	-20…+55
Indice de protection	Schutzgrad	IP	55
Indice de protection avec boutons	Schutzgrad mit Steuerdrucktasten	IP	54
Indice d'ignifugation	Feuerschutzgrad	UL94	V0

Especificaciones técnicas		
Alimentación trifásico	Vca	380-400V3~
Alimentación monofásico	Vca	220-230V~
Frecuencia	Hz	50/60
Motors	N°	1
Potencia máx. motor trifásico	W	700
Potencia máx. motor monofásico	W	370
Corriente de cortocircuito con fusibles	Amp.t<300 ms	20
Corriente nominal	Amp	3
Temperatura de funcionamiento	°C	-20…+55
Grado de protección	IP	55
Grado de protección con pulsador	IP	54
Grado de Ignifugación	UL94	V0

Dimensioni d'ingombro
External dimensions
Dimensions d'encombrement
Außenabmessungen
Dimensiones del espacio ocupado

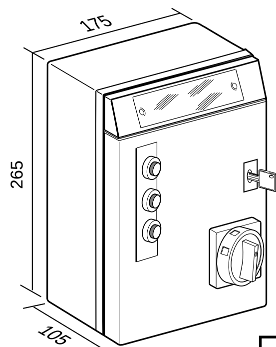


Fig. 2

Interrutore generale monofase-trifase
Singlephase/threephase mains switch

220-230V~ **380-400V3~**

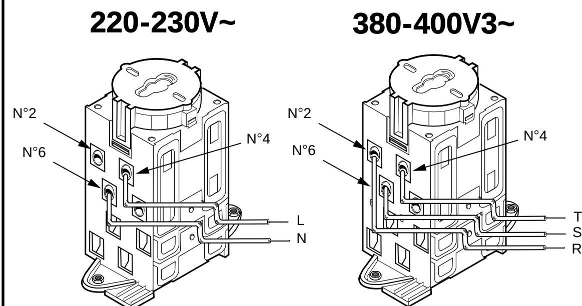


Fig. 3

INSTRUCCIONES DE USO

ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

PROGRAMADOR ELECTRONICO PARA INSTALACIONES DE AUTOMATIZACION DE PUERTAS FABRICADO CUMPLIENDO CON LAS NORMAS: UNI 8612 - EN 60335.

Este aparato es un componente de la instalación; por tanto se lo debe instalar y equipar con aparatos fabricados cumpliendo con las normas vigentes. La instalación debe ser realizada por personal habilitado para la instalación de "Aparatos utilizadores de energía eléctrica" con arreglo a la ley N° 46-53-1990.

- Cualquier anomalía detectada durante el funcionamiento requiere la intervención de personal cualificado.
- El manual técnico y la llave de cierre de la puerta, los tiene que guardar el usuario, en un lugar diferente al del aparato (fuera del alcance de los niños), y se los entregará al técnico en caso de operaciones sucesivas al emplazamiento.
- No tapar con objetos ni apoyar pesos en el aparato. Este último siempre debe ser accesible para los varios controles.

Tipología funcionamientos

Automático: Arranque y final del ciclo de trabajo, apertura-pausa-cierre con un solo impulso.
Semiautomático: Gestión del ciclo de trabajo mediante mandos separados de apertura y cierre.
Persona presente: Movimiento de la mecánica sólo ante el mando continuo de movimiento. Cualquier interrupción del mando de movimiento (soltando el pulsador) da lugar al stop.
Mando a distancia: El aparato está predispuesto para la inserción de una tarjeta radiorreceptor (uno o dos canales), ésta permite el mando a distancia de todas las funciones.
Canal 1 se utiliza para el mando de movimiento (apertura, cierre), (TD).
Canal 2 se utiliza como botón de bloqueo (véase TB).

Posibilidad de uso

El aparato es especialmente adecuado para el accionamiento de:
- puertas
- puertas correderas
- puertas de garages.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

PRÉCONISATION

PROGRAMMATEUR ÉLECTRONIQUE CONFORME AUX NORMES UNI8612 - EN 603365 POUR INSTALLATIONS D'AUTOMATISATION DE PORTES ET PORTAILS

L'appareil est un composant de l'installation; il doit être installé comme tel et couplé avec des appareils construits conformément aux normes en vigueur. L'installation doit être exécutée par un personnel titulaire d'un certificat d'aptitude professionnelle pour l'installation des APPAREILS ÉLECTRIQUES aux termes de la loi N.46-53-1990.

- Toute anomalie de fonctionnement nécessite l'intervention d'un personnel qualifié.
- Le livret d'instructions et la clé de fermeture du portillon restent en possession de l'usager qui ne devra pas les conserver à proximité de l'appareil (hors de portée des enfants). Ils devront être consignés au technicien en cas d'intervention sur l'appareil après sa mise en place.
- Éviter de couvrir ou de poser des poids sur l'appareil. Celui-ci doit toujours être accessible pour les différents contrôles.

Types de fonctionnement

Automatique: enclenchement et déroulement du cycle de travail, ouverture-arrêt-fermeture, par une seule impulsion.
Semi-automatique: gestion du cycle de travail par commandes d'ouverture et fermeture séparées.
Fonctionnement manuel: manœuvre obtenue seulement par commande continue de mouvement. Chaque interruption de la commande de mouvement (relâchement du bouton-poussoir) provoque l'arrêt.
Commande à distance: l'appareil est prédisposé pour l'insertion d'une carte radio réceptrice (un-deux canaux), ce qui permet de commander toutes les fonctions à distance.
Le canal 1 sera utilisé pour la commande de mouvement (ouverture, fermeture) (TD).
Le canal 2 sera utilisé comme touche de blocage (voir TB).

Possibilités d'application

L'appareil est particulièrement indiqué pour l'actionnement de:
- portails battants;
- portails coulissants;
- portes de garage.

BETRIEBSANLEITUNG

ANWEISUNGEN FÜR DIE BEDIENUNGSPERSON

ELEKTRONISCHER PROGRAMMIERER FÜR AUTOMATISCHE STEUERANLAGEN VON TÜREN UND TOREN, KONSTRUIERT GEMÄSS DEN VORSCHRIFTEN: UNI 8612 - EN 60335.

Die Apparatur ist ein Bestandteil der Anlage und muß als solche installiert und mit anderen Apparaturen, die gemäß den geltenden Bestimmungen hergestellt wurden, vervollständigt werden. Die Installation muß von Personal ausgeführt werden, das im Sinne des Gesetzes Nr. 46-53-1990 zur Installation von "Elektrogeräten" befähigt ist.

- Jede gefundene Unregelmäßigkeit beim Betrieb erfordert das Eingreifen von Fachpersonal.
- Das technische Handbuch und der Schlüssel zur Schließung der Tür verbleiben im Besitz der Bedienungsperson und müssen an einem anderen Ort als den der Apparatur (und für Kinder unzugänglich) aufbewahrt werden. Sie müssen nach der Installationsmontage im Falle eines Eingriffs dem Techniker gegeben werden.
- Es sollte vermieden werden, die Apparatur mit Gegenständen zu verdecken oder schwere Dinge auf ihr abzulegen. Sie muß für die verschiedenen Kontrollen immer zugänglich sein.

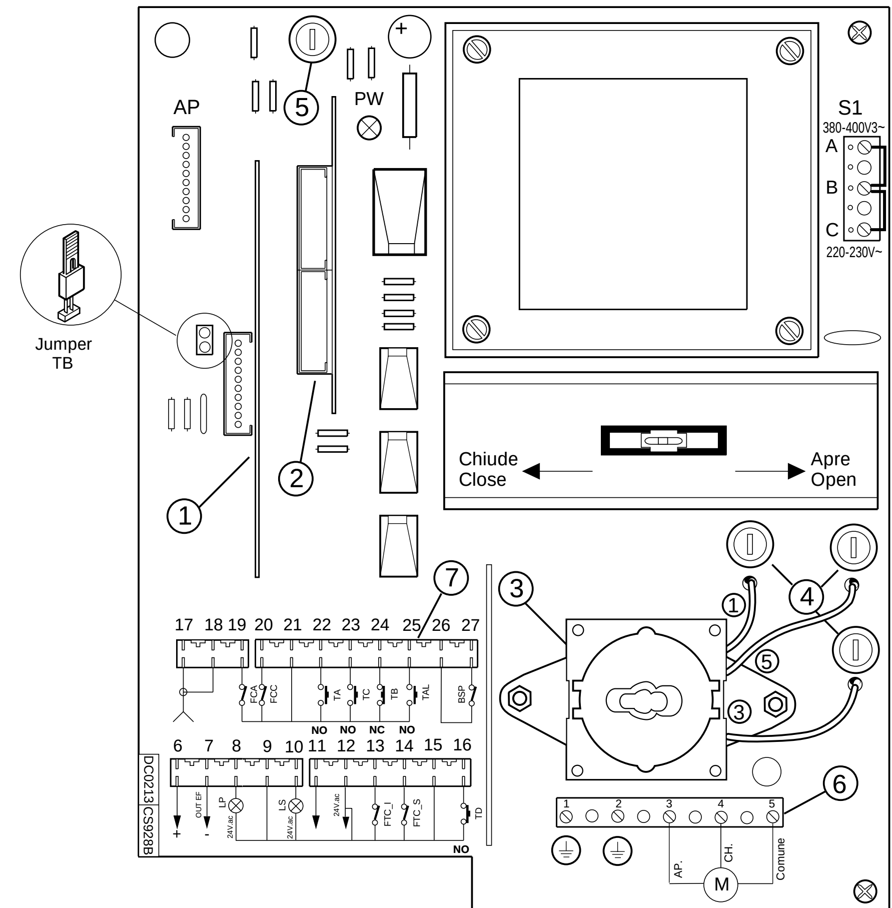
Funktionsweisen

Automatisch: Start und vollständige Ausführung des Arbeitszykluses, Öffnen-Pause-Schließen mit einem einzigen Impuls.
Halbautomatisch: Steuerung des Arbeitszykluses mit voneinander getrennten Befehlen zum Öffnen und Schließen.
Anwesende Bedienungsperson: Betätigung der Mechanik nur bei dauerndem Bewegungsbefehl. Jede Unterbrechung des Bewegungsbefehls (Loslassen der Drucktaste) führt zum Stop.
Fernsteuerung: Die Apparatur ist für den Einsatz einer Funkempfängerkarte (ein-zwei Kanäle), welche die Fernsteuerung aller Funktionen ermöglicht, vorbereitet.
Kanal 1 wird für den Bewegungsbefehl (Öffnen, Schließen) benutzt, (TD).
Kanal 2 wird als Blockiertaste (siehe TB) benutzt.

Anwendungsmöglichkeiten

Die Apparatur ist besonders geeignet zur Betätigung von:
- Flügeltoren
- Schiebetoren
- Garagentoren

Scheda base-Mother board-Carte de base-Träger-Leiterplatte-Tarjeta básica



Legende
1 Interfaccia scheda radio
2 Interfaccia scheda logica
3 Bloccoporta
4 N°3 fusibili 5Amp. 500V (6,3x32)
5 Fusibile 1A - protezione sovraccarichi 24V
6 Morsettiera di potenza
7 Morsettiera di comando
S1 Morsettiera di selezione 220-230V~/380-400V3
TB Ponticello selezione secondo canale
AP Connettore pulsantiera
PW Led scheda alimentata

Zeichenerklärung
1 Funkkarte
2 Logikkarte
3 Türsicherheitsblockierung
4 N°3 Sicherungen 5Amp. 500V (6,3x32)
5 Sicherung 1A - Überlastungsschutz 24V
6 Leistungsklemmen
7 Steuerungsklemmen
S1 Transformerstromversorgungsklemmen
TB Überbrückung zur Wahl des zweiten Kanals
AP Anschluß für externe Drucktasten
PW Led - Stromversorgung der Karte

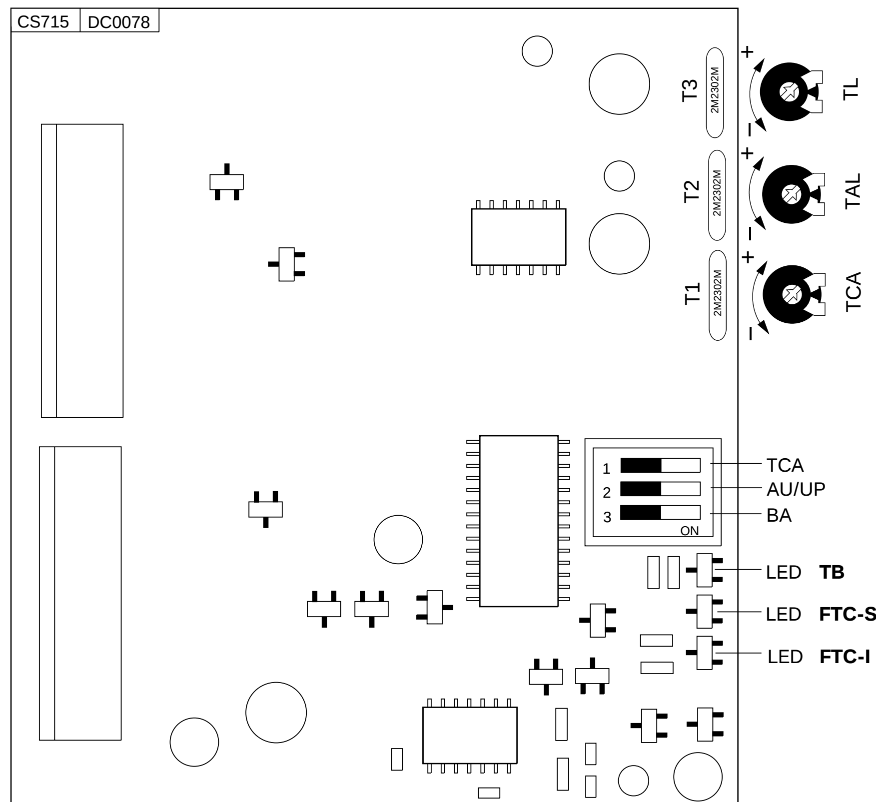
Legend
1 Radio receiver card interface
2 Logic card interface
3 Door security mains switch
4 N°3 fuses 5Amp. 500V (6,3x32)
5 Fuse 1A - overload protection 24V
6 Mains terminal board
7 Command terminal board
S1 Transformer jumper 220-230V~/380-400V3
TB Second channel selection jumper
AP Control button connection
PW Led Power on

Légende
1 Carte radio
2 Carte logique
3 Dispositif de verrouillage porte
4 N°3 fusible 5Amp. 500V (6,3x32)
5 Fusible 1A - protection surcharges 24V
6 Bornier de puissance
7 Bornier de commande
S1 Pont sélection puissance 220-230V~/380-400V3
TB Pont sélection deuxième canal
AP Connecteur pour boutons-poussoirs extérieurs
PW Led carte alimentée

Legende
1 Tarjeta radio
2 Tarjeta lógica
3 Dispositivo de bloqueo de seguridad
4 N°3 fusibiles 5Amp. 500V (6,3x32)
5 Fusible 1A - protección sobrecargas 24V
6 Bornera potencia
7 Bornera mando
S1 Puente selección potencia 220-230V~/380-400V3
TB Puente selección segundo canal
AP Conector para pulsadores exteriores
PW Piloto tarjeta sometida a tensión

Fig. 4

Scheda logica-Logic card-Carte logique-Logikkarte-Tarjeta logica



Legenda
TL Trimmer tempo di lavoro
TAL Trimmer tempo di apertura limitata
TCA Trimmer tempo di richiusura automatica
LED SPIA: stato di funzionamento delle sicurezze
Led accesi: sicurezze abilitate (o ponticellate se non utilizzate)
Led spenti: sicurezze non attivate, in avaria o in fase di intervento (non correttamente ponticellate se non utilizzate)

Legend
TL Work cycle setting trimmer
TAL Limited opening time trimmer
TCA Automatic reclosing time trimmer
INDICATOR LEDS: Safety device status
Lit leds: indicate enabled safety devices (to be jumped if not in use)
Leds off: indicate that the safety devices are either not activated, functioning incorrectly (damaged), in the process of intervening (working) or incorrectly jumped (for unused safety devices)

Légende
TL Trimmer réglage du temps de travail
TAL Trimmer réglage du temps d'ouverture limitée
TCA Trimmer réglage du temps de refermeture auto
LAMPES TEMOIN: Etat de fonctionnement des dispositifs de sécurité
Led allumés: dispositifs de sécurité activés (ou court-circuités s'ils sont inutilisés)
Led éteints: dispositifs de sécurité désactivés, endommagés ou en phase d'intervention (court-circuités de façon incorrecte s'ils sont inutilisés).

Zeichenerklärung
TL Trimmer Regelung der sicherheitlichen Betriebszeit
TAL Trimmer Zeitregelung der begrenzten Öffnung
TCA Trimmer Regelung der Verzögerungszeit beim Schließen
KONTROLL-LED: Betriebszustand der Sicherheitsvorrichtungen
Led leuchten: Sicherheitsvorrichtungen sind befähigt (oder überbrückt falls nicht benutzt)
Led leuchten nicht: Sicherheitsvorrichtungen sind nicht befähigt, in Panne oder im Einsatz (sie sind bei Nichtgebrauch nicht richtig überbrückt worden).

Leyenda
TL Trimmer tiempo de trabajo
TAL Trimmer tiempo de apertura limitada
TCA Trimmer tiempo de cierre automático
PILOTOS:
Estado de funcionamiento de los dispositivos de seguridad
Pilotos encendidos: dispositivos de seguridad habilitados (o conectados en puente si no se los utiliza)
Pilotos apagados: dispositivos de seguridad deshabilitados, dañados o en fase de actuación (o conectados en puente incorrectamente si no se los utiliza)

Fig. 5

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

AVVERTENZE PER L'UTENTE

PROGRAMMATORE ELETTRONICO PER IMPIANTI D'AUTOMAZIONE PER PORTE E CANCELLI COSTRUITO SECONDO LE NORMATIVE: UNI 8612 - EN 60335.

L'apparecchiatura é una componente d'impianto ; come tale va installata e implementata con apparecchiature , costruite secondo le norme vigenti . L'installazione deve essere eseguita da personale abilitato all'installazione di "Apparecchi utilizzatori di energia elettrica" ai sensi della legge N° 46-53-1990.

- Ogni anomalia di funzionamento riscontrata richiede l'intervento di personale abilitato.
- Il manuale tecnico e la chiave di chiusura del portello , restano in possesso dell'utente e conservati in luogo diverso da quello dell'apparecchiatura (fuori della portata di bambini) ,saranno consegnati al tecnico in caso di interventi successivi alla posa.
- Evitare, di coprire con oggetti o appoggiare pesi sull'apparecchiatura . La stessa deve essere sempre accessibile per i vari controlli.

Tipologia funzionamenti

Automatico: Avvio e completamento del ciclo di lavoro, apertura-pausa-chiusura con un solo impulso.
Semiautomatico: Gestione del ciclo di lavoro con comandi separati di apertura e chiusura.
Uomo presente: Movimentazione della meccanica solo in presenza di comando continuo di moto. Ogni interruzione del comando di moto (rilascio del pulsante) attua lo stop.
Comando a distanza: L'apparecchiatura è predisposta per l'inserimento di una scheda radio ricevente (uno-due canali), questa permette il comando a distanza di tutte le funzioni.
Canale 1 sarà utilizzato per il comando di moto (apertura, chiusura), (TD).
Canale 2 sarà utilizzato come tasto di blocco (vedi TB)

Possibilità d'impiego

L'apparecchiatura è particolarmente indicata all'azionamento di:
- cancelli a battente ad un'ante
- cancelli scorrevoli
- porte di garage.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

CAUTION FOR THE USER

ELECTRONIC PROGRAMMER FOR USE WITH AUTOMATIC INSTALLATIONS FOR GATES AND DOORS BUILT ACCORDING TO THE STANDARDS: UNI 8612 - EN 60335.

The appliance is part of an automatic installation; and as such should be installed together with appliances constructed according to the laws and standards in force. The installation must be carried out by professionally qualified "installers of electrical equipment" in conformity with the standard **"Nr. 46/53.1990"**.

- Any eventual failures or operational anomalies require the intervention of a qualified technician.
- The instruction manual and the door key remain in the possession of the user and should be kept in a place separate from the appliance and out of reach of children. They should be given to the technician as and when required for any eventual maintenance interventions.
- Avoid covering or placing heavy objects on the appliance. The appliance must always be accessable for checks if necessary

Types of operation

Automatic: Start up and completion of the work cycle; Open-pause-close with one impulse.
Semi-automatic: Work cycle control using separate opening and closing commands.
Manual: Movement of the apparatus is only obtained while a continuous movement command is present (keeping the button pressed). The apparatus will stop whenever the continuous command is interrupted (releasing the button)
Remote control: The appliance is factory set for the insertion of a receiver card (one or two channels). This will allow the remote activation of all the functions.
Channel 1 is used for the movement commands (opening, closing), (TD).
Channel 2 is used for the stop commands (see TB) or as an N.A. output (see jumpers A-B).

Use

This appliance is suitable for the following:
- Single swing-to gates;
- Sliding gates;
- Garage doors.

FUNCIONES TARJETA LÓGICA EXTRAIBLE (Fig. 5 pag.4)

DIP-SWITCH de 3 vías
DIP 1 Opción cierre automático
- ON habilitado el cierre automático que se realiza después del tiempo de pausa prefijado por el trimmer TCA de 3 a 120 seg.
- OFF se obtiene un ciclo de trabajo semiautomático, su cumplimiento exige diferentes mandos de apertura-cierre.

DIP 2 Selección funcionamiento automático / persona presente
- ON funcionamiento persona presente
- OFF funcionamiento automático o semiautomático

DIP 3 Opción inversión del sentido de marcha, actúa sobre el botón dinámico TD.
- ON evita la inversión durante la fase de apertura
- OFF mandos en secuencia de apertura y cierre, tanto en la fase de apertura como de cierre.

TRIMMER TL
Regulación del tiempo de trabajo (de 3 a 120 seg.) la cuenta del tiempo empieza al llegar un mando de movimiento (apertura o cierre).
N.B.: Al sistema por microinterruptor de tope electrónico está acoplado el sistema por tope mecánico. Por tanto se debe ajustar el trimmer de modo que se obtenga un tiempo de trabajo algo superior al de actuación de los topes mecánicos.

TRIMMER TAL
Regulación del tiempo de apertura limitada, actúa con el mando TAL (de 3 a 15") (sólo con funcionamiento automático y semiautomático).

TRIMMER TCA
Regulación tiempo de cierre automático (de 3 a 120 seg.").
N.B.: Por cada intervención de las fotocélulas de inversión o pulsador de apertura el tiempo vuelve a partir de cero.

PUENTE TB (figura 4)
Se tiene que quitar con la tarjeta receptora de dos canales. El segundo canal está habilitado para la función de botón de bloqueo.

N.B.: El cierre automático se realiza si el Dip 1 (TB figura 4) está habilitado y el tope mecánico FCA actúa al final del ciclo de abertura.

AVVERTENZE

ITALIANO

Prima di dar inizio all'installazione leggere attentamente il presente fascicolo.
In particolare, prendere visione dei dispositivi di sicurezza previsti dal prodotto per utilizzarli con la massima efficacia.

Non tutti i dispositivi di sicurezza eventualmente resi obbligatori da norme vigenti in Italia o all'estero sono presi in considerazione dal presente fascicolo. L'installatore dovrà provvedervi personalmente, integrando i dispositivi mancanti ed installandoli a monte o a valle dei prodotti descritti nel presente fascicolo.

L'utilizzo dei prodotti e la loro destinazione ad usi diversi da quelli previsti e/o consigliati, non è stata sperimentata dal costruttore, pertanto i lavori eseguiti sono sotto la completa responsabilità dell'installatore.

Il presente manuale si rivolge a persone abilitate all'installazione di "APPARECCHI UTILIZZATORI DI ENERGIA ELETTRICA "**(ai sensi della legge N.46 del 5.3.1990)** e richiede una buona conoscenza della tecnica , esercitata in forma professionale. Il costruttore declina ogni responsibilità per eventuali danni provocati dalla mancata osservanze nel installazione della norme di sicurezza attualmente in vigore

Descrizione
- Elettronica composta da scheda madre, con scheda logica estraibile inserita sugli appositi connettori ad innesto obbligato
- contenitore da esterno in ABS con portello ad anta fissato su cerniere in acciaio cromato (apertura 180°), guarnizione di tenuta in chiusura (**IP 55**)
- chiusura del portello a chiave con blocco porta di sicurezza
- fissaggi a parete previsti sul contenitore
- ingresso cavi di collegamento con pressacavo
- I collegamenti su morsettiera estraibile
- predisposizione innesto ricevitore radiocomando
- pulsanti esterni sullo sportello (opzionali)

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Caratteristiche tecniche

Alimentazione trifase		380-400V3~
Alimentazione monofase		220-230V~
Frequenza		50-60Hz
Motori		1
Potenza Max. motori (con alimentazione trifase)		700W
Potenza Max. motori (con alimentazione monofase)		370W
Corrente di cortocircuito con fusibili 6.3 x 32 5Amp. 500V OMEGA	Amp. t <300 ms	20
Corrente nominale		3A
Temperature di esercizio		-20 + 55°C
Grado di protezione	IP	55
Grado di protezione con tasti	IP	54
Grado di Ignifugazione	UL94	V0

Centrale provista di pressatubi per inserimento tubo Ø16 mm
Imballo: cartone

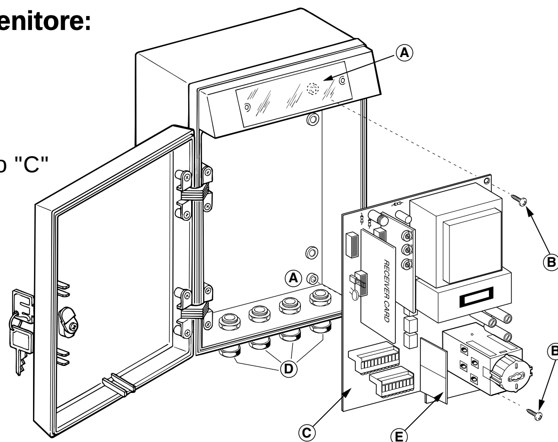
Il kit PRG383 comprende:
- Il programmatore PRG 383
- Due chiavi
- Il libretto d'istruzioni

Posizionamento
In base alla tipologia e alle caratteristiche d'impianto individuare il punto di posa dell'apparecchiatura. L'apparecchiatura dovrà essere collocata:
- al riparo da urti e manomissioni
- ad altezza sufficiente dal suolo, al riparo da possibili colmi d' acqua
- in una posizione facilmente raggiungibile dal tecnico, per interventi di manutenzione.

Procedura di montaggio contenitore:

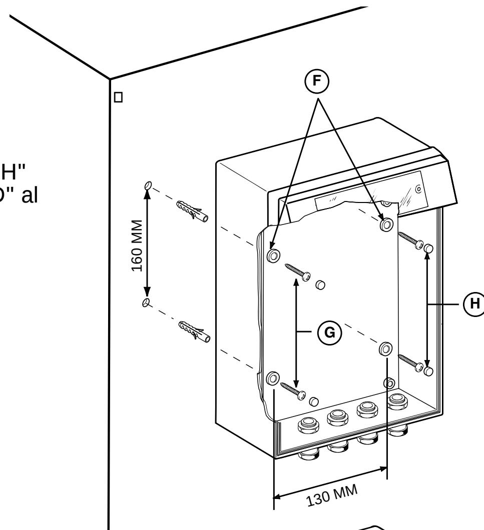
1

Svitare le viti "B" ed estrarre il circuito "C" dal contenitore con cura riponendolo momentaneamente a riparo da polvere e possibili urti.



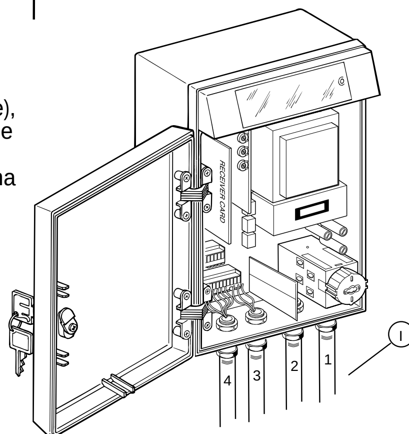
2

Tracciare (con l'ausilio della scatola) i quattro punti di fissaggio a muro;
-fissare il contenitore utilizzando quattro viti e tasselli "G" ed inserire i tappi di copertura viti "H"
-Controllare il corretto fissaggio dei raccordi "D" al contenitore



3

Reinserire il circuito nel contenitore e fissarlo con le apposite viti "B"
- inserire i tubi rigidi di collegamdi potenza della linea 230V~ vengono fatti passare nei tubi 1 e 2 (vedi figure), separati dai cavi di collegamento in bassa tensione che passono nei tubi 3 e 4.
- effettuare i collegamenti elettrico seguendo lo schema allegato.



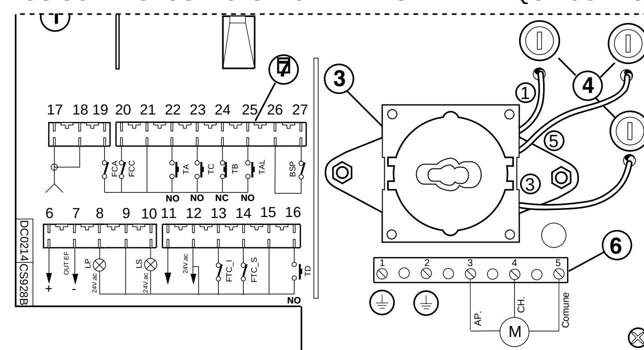
INTERRUPTOR GENERAL MONOFÁSICO-TRIFÁSICO
Conectar los cables directamente al dispositivo de bloqueo de seguridad
2/4/6 Alimentación trifásico 380/400V3~
4/6 Alimentación monofásico 220/230V~

Importante! Antes de alimentar el cuadro, comprobar con sumo esmero la posición correcta del puente "S1" (fig.4 pag.3) 220/230V~/380/400V3~ de alimentación del transformador. El puente sirve para alimentar el primario del transformador en función de la alimentación general del cuadro. Téngase en cuenta que el puente dispuesto entre los bornes "A" y "B" proporciona al transformador la tensión eléctrica de 380/400V3~, mientras que el puente dispuesto entre los bornes "B" y "C" proporciona al transformador la tensión de 220/230V~.

CONEXIONES A LA BORNERA

1	Entrada tierra alimentación general
2	Salida tierra motor
3-4-5	Mando motor trifásico/monofásico (Apertura-Cierre-Común)
6-7	Salida positivo negativo 24Vdc para electrofreno
8-9	Salida centelleante 24V~ 5W indicación de puerta en movimiento.
9-10	Salida 24V~ 3W indicador luminoso de puerta abierta (funciona con el microinterruptor de tope para el cierre)
11-12	Salida 24V~ 5W alimentación dispositivos exteriores (fotocélulas, ecc.)
13	FTC-I Entrada N.C. fotocélula de inversión del movimiento durante la fase de cierre (estando presente la persona funciona durante el cierre deteniendo el movimiento).
14	FTC-S Entrada N.C. fotocélula de stop, bloquea el movimiento durante la apertura y el cierre por todo el tiempo en que está actuando.
15	Común
16	TD (contacto N.A.) entrada pulsador dinámico para Abrir-Cerrar
17	Central antena radiorreceptor (N.B. conectar la antena mediante cable coaxial RG58 impedancia 50 Ω)
18	Masa antena radiorreceptor
19	FCA Entrada microinterruptor de tope de apertura (contacto N.C.)
20	FCC Entrada microinterruptor de tope de cierre (contacto N.C.)
21	Común
22	TA (contacto N.A.) entrada pulsador de apertura
23	TC (contacto N.A.) entrada pulsador de cierre
24	TB (contacto N.C.) entrada pulsador de bloqueo
25	TAL Botón de apertura limitada, el tiempo de apertura se determina con el trimmer TAL (si está habilitado el cierre automático, después del tiempo de pausa empieza la maniobra de cierre).
26-27	BSP entrada N.C. seguridad pasiva Si está abierta corta la alimentación a la sección de mando, incluyendo la electrónica. Introducir un contacto normalmente cerrado capaz de soportar una carga de 30V dc 100 mA. Este dispositivo de seguridad se instala además de los dispositivos de seguridad activa (Cuidado: No se puede conectar en serie esta entrada con FTC_I ,FTC_S,TB puesto que la BSP no tiene el mismo común.. Su conexión se puede efectuar en el borde neumático fijo como dispositivo antiaplastamiento o en los dispositivos de urgencia, siempre cumpliendo con las normas UNI 8612.

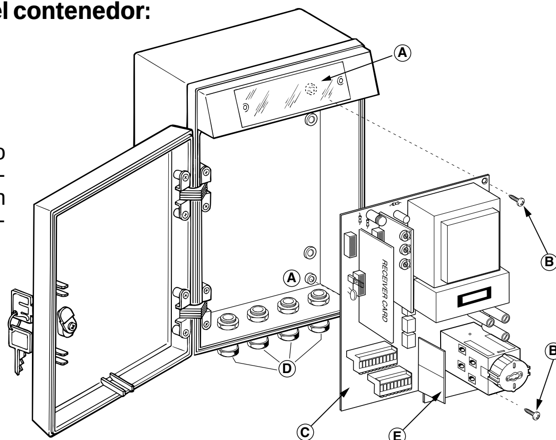
N.B. TODOS LOS CONTACTOS N.C. SIN UTILIZAR SE TIENEN QUE CONECTAR EN PUENTE



Procedimiento para el montaje del contenedor:

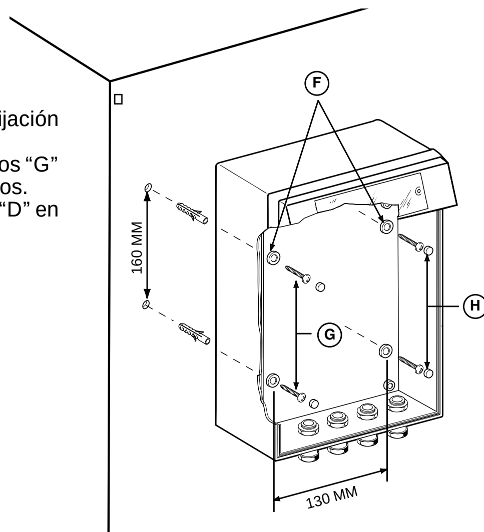
1

Aflojar los tornillos “B” y sacar el circuito “C” del contenedor, esto con sumo esmero colocándolo de momento en un lugar protegido contra el polvo y los choques posibles.



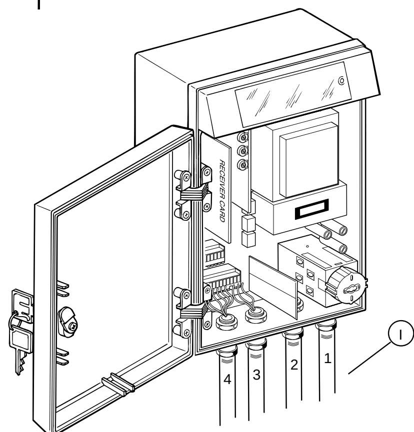
2

Marcar (con la ayuda de la caja) los 4 puntos de fijación en la pared:
- fijar el contenedor utilizando cuatro tornillos y tacos “G” e introducir los tapones “H” que cubren los tornillos.
- Controlar la fijación correcta de los prensatubos “D” en la caja.



3

Volver a colocar el circuito en el contenedor y fijarlo por medio de los tornillos “B” correspondientes.
- inserir los tubos de empalme “I” en los prensatubos correspondientes. Los cables de potencia se hacen pasar por los tubos 1 y 2 (véanse las figuras), separados de los cables de conexión de baja tensión que pasan por los tubos 3 y 4;
- realizar las conexiones eléctricas siguiendo el esquema adjunto.



INTERRUTTORE GENERALE MONOFASE-TRIFASE: (fig.3)

Collegare i cavi di alimentazione direttamente sul blocco porta

2/4/6 Alimentazione trifase 380-400V3~

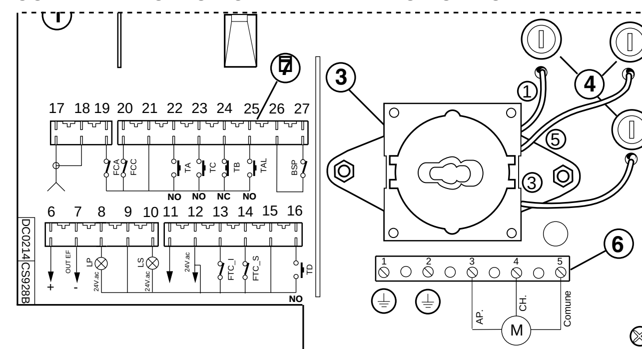
4/6 Alimentazione monofase 220-230V~

Importante! Prima di alimentare il quadro, verificare attentamente l'esatta posizione del ponticello "S1" (fig. 4 pag.3) 220-230V/380-400V3~ di alimentazione del trasformatore. Il ponticello serve per alimentare il primario del trasformatore in funzione dell'alimentazione generale del quadro. Si tenga presente che un ponticello inserito tra i morsetti "A" e "B" darà una tensione elettrica al trasformatore di 380-400V3~, mentre un ponticello inserito tra i morsetti "B" e "C" darà una alimentazione al trasformatore di 220-230V~.

COLLEGAMENTI MORSETTIERA

1- Ingresso terra alimentazione generale
2- Uscita terra motore
3-4-5 Comando motore trifase o monofase (Apre-Chiude-Comune)
6-7 Uscità positivo/negativo 24Vdc per elettrofreno
8-9 Uscita 24 V~ 5W lampeggiatore segnalazione di moto
9-10 Uscita 24 V~ 3W lampada spia porta aperta (funziona con finecorsa di chiusura)
11-12 Uscita 24 V~ 5W alimentazione dispositivi esterni
13 FTC-I ingresso N.C. fotocellula di inversione moto in fase di chiusura (ad uomo presente funziona in chiusura con arresto del moto)
14 FTC-S Ingresso N.C. fotocellula di stop, blocca il movimento in apertura e chiusura per il tempo che rimane impegnata
15 Comune
16 TD Tasto dinamico (Apre-Chiude)
17 Centrale antenna RX radio
18 Massa antenna RX radio
19 FCA ingresso N.C. finecorsa di apertura
20 FCC ingresso N.C. finecorsa di chiusura
21 Comune
22 TA Tasto di Apertura
23 TC Tasto di Chiusura
24 TB Tasto di Blocco N.C.
25 TAL Tasto di apertura limitata, il tempo di apertura è determinato con il trimmer TAL (Se inserita la richiusura automatica, allo scadere del tempo di pausa parte la manovra di chiusura).
26-27 BSP Ingresso N.C. sicurezza passiva
Se aperto interrompe l'alimentazione alla parte di comando, compresa l'elettronica. Inserire un contatto normalmente chiuso in grado di sopportare un carico di 30V dc 100 mA. Questo dispositivo di sicurezza viene installato in aggiunta ai normali dispositivi di sicurezza attiva (Attenzione! Non è possibile collegare questo ingresso in serie ad FTC_I-FTC_S-TB dato che la BSP non ha lo stesso comune).Il suo collegamento può essere fatto sulle costa pneumatiche fissa come anticonvogliamento o su dispositivi di estrema emergenze, sempre rispettando le norme UNI 8612.

N.B. TUTTI I CONTATTI N.C. NON UTILIZZATI VANNO PONTICELLATI



FUNZIONI SCHEDA LOGICA ESTRAIBILE 1 (Fig. 5 pag. 4)

DIP- SWITCH a 3 vie

DIP 1 Opzione chiusura automatica
- ON inserita la chiusura automatica avviene dopo il tempo di pausa predeterminato dal trimmer TCA da 3...120 sec.
- OFF si ottiene un ciclo di lavoro semiautomatico, il suo compimento richiede distinti comandi di apre-chiude.

DIP 2 Selezione funzionamento automatico / uomo presente
- ON funzionamento uomo presente
- OFF funzionamento automatico o semiautomatico

DIP 3 Opzione inversione di marcia , agisce sul tasto dinamico TD .
- ON evita l'inversione in fase di apertura.
- OFF comandi in sequenza apre e chiude, sia in fase di apertura che di chiusura

TRIMMER TL
Regolazione tempo di lavoro di sicurezza (da 3...120 s) il conteggio del tempo inizia all'arrivo di un comando di moto (apertura o chiusura).
N.B. Al sistema di finecorsa elettrico a tempo è affiancato il sistema di finecorsa meccanico. Regolare quindi il trimmer in modo da ottenere un tempo di lavoro leggermente maggiore a quello di intervento dei finecorsa meccanici.

TRIMMER TAL
Regolazione tempo di apertura limitata, agisce con il comando TAL (da 3...15 s)

TRIMMER TCA
Regolazione tempo di richiusura automatica (da 3...120 s)
N.B. Ad ogni intervento delle fotocellule di inversione o tasto di apertura il tempo si rinnova.

PONTICELLO TB (Vedi fig.4)
Da togliere con scheda ricevente bicanale. Il secondo canale è abilitato alla funzione di tasto di blocco.

N.B.: La richiusura automatica avviene se il Dip 1 (TB figure 4) è inserito e se il finecorsa meccanico FCA interviene a fine ciclo di apertura.

ADVERTENCIAS

ESPAÑOL

Antes de dar inicio a la instalación, léase con esmero este manual.
En especial, véanse los dispositivos de seguridad dispuestos para el producto para poderlos utilizar con la máxima eficacia.

En este manual no se tratan todos los dispositivos de seguridad eventualmente obligatorios debido a las normas vigentes en Italia o al extranjero. El instalador tendrá que hacerse cargo de esto, integrando los dispositivos faltantes e instalándolos antes o después de los productos detallados en este manual.

El uso de los productos y su destino para usos diferentes a aquéllos previstos y/o aconsejados, no ha sido probado por el fabricante, por tanto los trabajos ejecutados están sometidos a la total responsabilidad del instalador.

Este manual se dirige a personas habilitadas para la instalación de “APARATOS UTILIZADORES DE ENERGIA ELECTRICA” **(con arreglo a la ley N. 46 del 5.3.1990)** y exige el buen conocimiento de la técnica, realizada profesionalmente. El fabricante no se responsabiliza de los daños eventuales debidos al incumplimiento durante la instalación de las normas de seguridad actualmente vigentes.

Descripción
- Electrónica compuesta por la tarjeta principal, con tarjeta lógica extraíble inserida en los conectores correspondientes de acoplamiento obligado
- contenedor para el exterior en ABS provisto de puerta sujetada por los goznes de acero cromado (apertura 180°), junta hermética para el cierre (**IP 55**)
- cierre de la puerta con llave provista de dispositivo de bloqueo de seguridad
- elementos de fijación en la pared dispuestos en el contenedor
- entrada de los cables de conexión con prensahilo
- las conexiones en la bornera extraíble
- predisposición acoplamiento receptor radiomando
- pulsadores exteriores en la puerta (opcionales)

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION

Características técnicas

Alimentación trifásico	Vac	380/400V~
Alimentación monofásico	Vac	220/230V~
Frecuencia	Hz	50/60
Motores	N°	1
Potencia máx. motor trifásico	W	700
Potencia máx. motor monofásico	W	370
Corriente de cortocircuito con fusibles 3,2x32 5Amp. 500V OMEGA	Amp. t <300 ms	20
Corriente nominal	Amp	3
Temperaturas de funcionamiento	°C	-20…+55
Grado de protección	IP	55
Grado de protección con pulsadores	IP	54
Grado de ignifugación	UL94	V0

Central provista de prensatubos para la introducción del tubo de Ø16
Embalaje: cartón

El kit PRG383 comprende:
- El programador PRG 401
- N° 2 llaves
- El manual de instrucciones

Emplazamiento
A base de la tipología y las características de la instalación, determinar el lugar de emplazamiento del aparato. El aparato se deberá colocar:
- en un lugar protegido contra los choques y las manipulaciones
- a una altura suficiente del suelo, protegido de los remansos de agua posibles
- en una posición fácilmente alcanzable por el técnico, para las operaciones de mantenimiento.

FUNKTIONEN DER HERAUSNEHMBAREN LOGIKKARTE (Abb.4)

3-WEGE DIP-SWITCH

DIP 1 Wahlmöglichkeit automatisches Schließen
- ON : das automatische Schließen erfolgt nach der Pausenzeit, die durch den Trimmer TCA von 3...120 Sek. regelbar ist.
- OFF : halbautomatischer Zyklus, dessen Vollendung genaue Befehle zum Öffnen - Schließen benötigt.

DIP 2 Wahl der Betriebsweise: automatisch/Bedienungsperson anwesend.
- ON Betrieb bei anwesender Bedienungsperson
- OFF automatischer oder halbautomatischer Betrieb.

DIP 3 Wahlmöglichkeit zur Laufrichtungsumkehrung; er wirkt auf die dynamische Taste TD.
- ON verhindert die Laufrichtungsumkehrung während der Öffnungsphase.
- OFF Befehlsfolge Öffnen und Schließen, sowohl in der Öffnungsphase als auch in der Schließungsphase

TRIMMER TL
Regelung der Arbeitszeit (von 3...120 Sek.). Die Berechnung der Zeit beginnt beim Eintreffen eines Bewegungsbefehls (Öffnen oder Schließen).
Anmerkung: Dem zeitlich geregelte elektronische Endschaltersystem ist das mechanische Endschaltersystem beigestellt. Sie müssen also den Trimmer so einstellen, daß die Arbeitszeit etwas länger ist als die Eingriffszeit der mechanischen Endschalter.

TRIMMER TAL
Zeitregelung der begrenzten Öffnung, wirkt mit dem Befehl TAL (von 3...15 Sek.) (nur bei automatischem und halbautomatischem Betrieb).

Trimmer TCA
Regelung der automatischen Schließungszeit (von 3...120 Sek.).
Anmerkung: Bei jedem Einsatz der Fotozellen für die Laufrichtungsumkehrung oder bei Betätigung der Öffnungstaste beginnt die Zeit wieder von vorne.

Überbrückung TB (siehe Abb.4)
Bei der Zweikanalempfängerkarte ist sie abzunehmen. Der zweite Kanal wird befähigt bei Betätigung der Blockiertaste.

Anmerkung: Die automatische Schließung erfolgt, wenn Dip 1 (TB Abb.4) eingeschaltet ist und wenn der mechanische Endschalter FCA am Ende des Öffnungszykluses eingreift.

ENGLISH **REMARKS** **ENGLISH**

Before commencing with the installation of this appliance make sure that you have read the following instructions carefully. In particular familiarise yourself with the safety devices required by the system, only then will you be able to use them to great effect.

Not all of the safety devices required by Italian or local safety standards have been taken into consideration in this manual. The installer must make sure that any eventual safety devices required by the local standards and regulations have been installed both ahead of and after the products described in this manual.

This appliance must be used exclusively for the purpose for which it has been made. Any non authorised modifications are to be considered improper and therefore dangerous. The manufacturer accepts no liability for damage caused by, or situations arising from, the improper use of these appliances and therefore all work carried out after the delivery of the appliance is to be considered the complete responsibility of the installer.

These instructions are aimed at professionally qualified "installers of electrical equipment" in conformity with the standard **"Nr. 46/5.3.1990"**.

Description
- The electronic components consist of a mother board with an extractable logic card inserted into one of the interface slots.
- All weather container in ABS with a stainless steel hinged inspection door (180° opening angle), door sealing gasket (**IP 55**)
- Lockable inspection door with security mains switch
- Container fitted with wall fastening elements
- Power cable inlet complete with cable clamp
- Extractable terminal board connections
- Radio control receiver interface
- External control buttons (available on request)

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Technical specifications

Threephase power supply	Vac	380-400V3~
Singlephase power supply	Vac	220-230V~
Frequency	Hz	50-60
Motors	N°	1
Maximum power consumption motors (threephase)	W	700
Maximum power consumption motors (singlephase)	W	370
Short circuit current with fuses 5Amp. 500V OMEGA	Amp.t<300 ms	20
Nominal current input	Amp	3
Operating temperature	°C	-20…+55
Protection grade	IP	55
Protection grade with external control buttons	IP	54
Fire protection grade	UL94	V0
Container fitted with cableclamps for Ø16 mm pipes		
Container: cardboard		

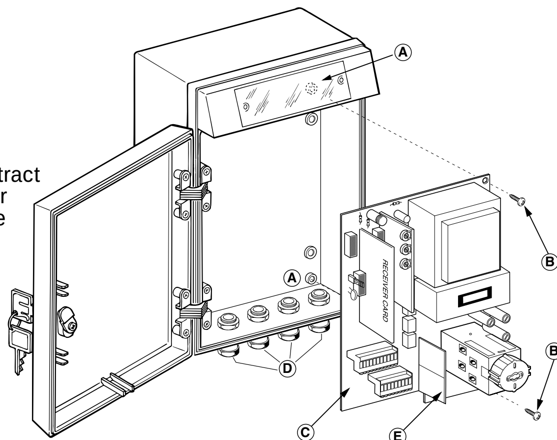
The PRG383 kit contains:
- The programmer PRG383
- Nr. 2 keys
- The instruction manual

Positioning
Depending on the type of installation work out the position in which the programmer will be situated remembering that the site must be:
- a position safe from accidental collision
- high enough above the ground to be safe from pools of water
- in a position which the technician can easily reach.

Container installation procedure

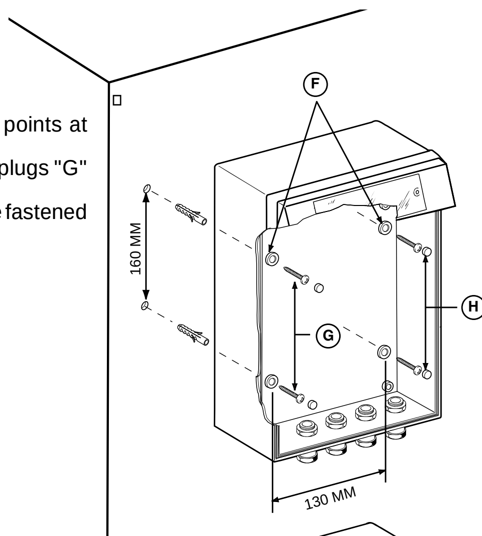
1

Remove the screws "B" and carefully extract the P.C.B. card "C" from the container remembering to store it somewhere safe from dust and possible damage.



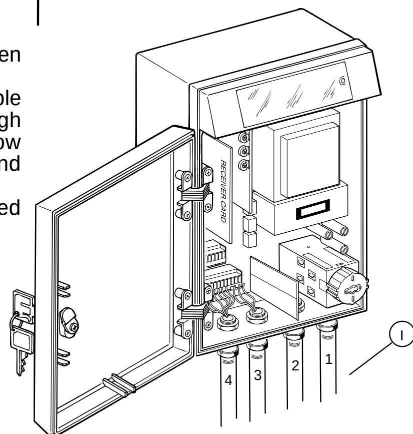
2

Using the container as a template mark the four points at which the fastening holes are to be drilled;
- Fasten the container using four screws and raw plugs "G" and insert the screw covering plugs "H".
- Insert the pipe fittings "D" and check that they are fastened correctly.



3

Re-insert the electronic card into the container and fasten down using the screws "B".
- Insert the rigid electrical connection pipes "I" into the cable tubes "D". The power cables should be passed through pipes 1 and 2 (see figure) so as to separate them from the low voltage wires which should be passed through pipes 3 and 4.
- Carry out the electrical connection following the attached wiring diagram.



EINPHASEN-DREIPHASEN HAUPTSCHALTER (Abb. 3)

Schließen Sie die Stromversorgungskabel direkt an die Türblockiervorrichtung an

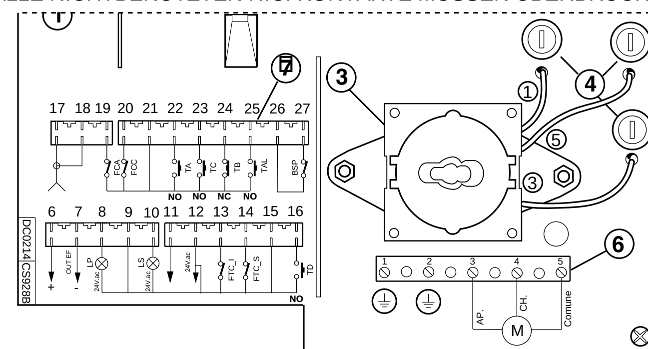
2/4/6	Dreiphasenstromversorgung
4/6	Einphasenstromversorgung

Wichtig! Bevor Sie die Schalttafel mit Strom versorgen, überprüfen Sie gewissenhaft die exakte Position der Brücke "S1" (Abb.4 Seite 3) 220-230V/380-400V3~ der Transformator-stromversorgung. Die Brücke dient zur Stromversorgung der Primärwicklung des Transformators in Abhängigkeit von der allgemeinen Stromversorgung der Schalttafel. Nehmen Sie zur Kenntnis, daß eine zwischen den Klemmen "A" und "B" eingesetzte Brücke dem Transformator eine Stromspannung von 380-400V3~ geben wird, während eine Brücke zwischen den Klemmen "B" und "C" dem Transformator eine Stromversorgung von 220-230V~ geben wird.

KLEMMLEISTENANSCHLÜSSE

1	Eingang Erdung allgemeine Stromversorgung
2	Ausgang Motorenerdung
3-4-5	Motorsteuerung Einphasen/Dreiphasen (Öffnen-Schließen-Gemein)
6-7	Ausgang positiv - negativ 24Vdc für Elektrobremse
8-9	Ausgang Blinklicht 24Vac 5W Anzeige des sich in Bewegung befindlichen Tores.
9-10	Ausgang 24Vac 3W Kontrolleuchte "Tor geöffnet" (funktioniert mit Schließungsendschalter)
11-12	Ausgang 24 Vac 5W Stromversorgung externer Vorrichtungen
13	FTC-I Eingang N.C. Fotozelle zur Bewegungsumkehrung in der Schließungsphase (bei anwesender Bedienungsperson hält sie bei Schließung die Bewegung an)
14	FTC-S Eingang N.C. Fotozelle für Stop, blockiert die Bewegung bei der Öffnung und Schließung für die gesamte Zeit ihrer Beanspruchung
15	Gemein
16	TD Dynamische Taste (Öffnen-Schließen)
17	Antenne Mittenleitung Funkempfänger
18	Antenne Masse Funkempfänger
19	FCA Eingang N.C. Endschalter beim Öffnen
20	FCC Eingang N.C. Endschalter beim Schließen
21	Gemein
22	TA Taste zum Öffnen
23	TC Taste zum Schließen
24	TB Taste zur Blockierung N.C.
25	TAL Taste zum begrenzten Öffnen, die Öffnungszeit wird durch den Trimmer TAL bestimmt (Wenn die automatische Schließung eingestellt ist, beginnt am Ende der Pausenzeit der Schließvorgang).
26-27	BSP Eingang N.C. passive Sicherheit Falls geöffnet unterbricht sie die Stromversorgung von seiten der Steuerung einschließlich Elektronik. Setzen Sie einen normalerweise geschlossenen Kontakt ein, der in der Lage ist, eine Belastung von 30V dc 100mA zu vertragen. Diese Sicherheitsvorrichtung wird zusätzlich zu den normalen und funktionsfähigen Sicherheitsvorrichtungen installiert (Achtung: Es ist nicht möglich diesen Eingang in Reihe an FTC_I,FTC_S,TB anzuschließen, da die BSP keinen gemeinschaftlichen Leiter mit ihnen hat.. Ihr Anschluß kann unter Beachtung der Sicherheitsnormen UNI 8612 auf den pneumatischen Leisten als Quetschschutz erfolgen oder auf Vorrichtungen für äußerste Notfälle ausgeführt werden.

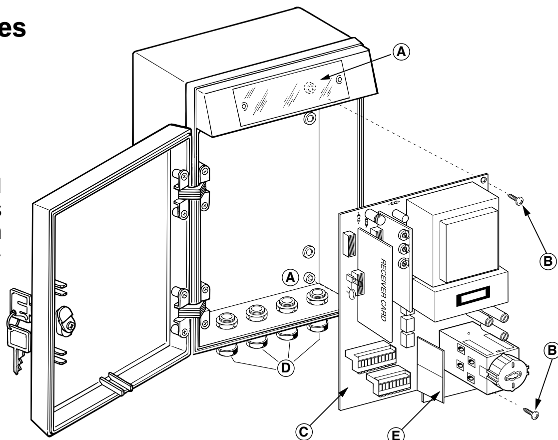
HINWEIS: ALLE NICHTBENUTZTEN N.C. KONTAKTE MÜSSEN ÜBERBRÜCKT WERDEN.



Montageverfahren des Gehäuses

1

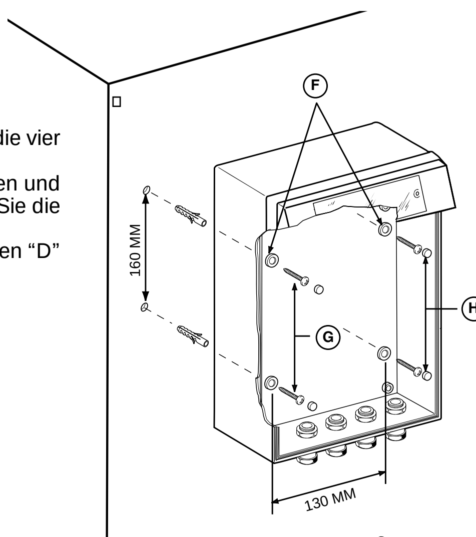
Schrauben Sie die Schrauben “B” los und entnehmen Sie vorsichtig den Schaltkreis “C” aus dem Gehäuse und legen Sie ihn vorläufig an einen vor Staub und möglichen Stößen geschützten Ort.



2

Skizzieren Sie (unter Zuhilfenahme des Kastens) die vier Befestigungspunkte an die Wand.

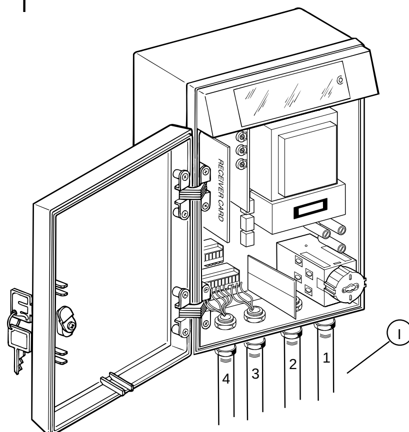
- Schrauben Sie unter Verwendung vier Schrauben und Dübel “G” das Gehäuse an die Wand und setzen Sie die Schraubenabdeckungen “H” ein.
- Kontrollieren Sie den festen Sitz der Rohrklemmen “D” im Kasten.



3

Setzen Sie den Schaltkreis wieder in das Gehäuse ein und schrauben Sie ihn mit den dafür vorgesehenen Schrauben “B” fest.

- Führen Sie die Anschlußrohre “I” in die dafür vorgesehenen Rohrklemmen ein. Die Lesitungskabele werden durch die Rohre 1 und 2 geführt (siehe Abbildungen), also getrennt von den Verbindungskabeln mit Niedrigspannung, die durch die Rohre 3 und 4 laufen.
- Führen Sie die elektrischen Anschlüsse aus, indem Sie sie das beigelegte Schema beachten.



THREEPHASE/SINGLEPHASE MAIN SWITCH: (fig.3)

Connect the power cables directly to the door security switch

2/4/6 Threephase power supply 380-400V3~

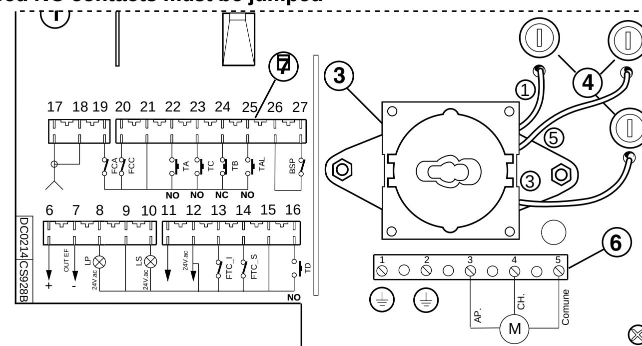
4/6 Singlephase power supply 220-230V~

Important! Before switching on the power to the appliance make sure that the 220-230V~/ 380-400V3~ transformer power jumper "S1" (fig.4 page.3) is in the correct position. This jumper regulates the power supply to the transformer according to the mains supply. A jumper inserted between binding posts "A" and "B" will give a power supply of 380-400V3~ and a jumper inserted between binding posts "B" and "C" will give a power supply of 220-230V~

TERMINAL BOARD CONNECTIONS

1	Earth binding post (mains supply)
2	Motor earthing wire (in output)
3-4-5	Motor in output Opening- Closing- Common
6-7	Electronic braking device positive/negative 24Vdc in output
8-9	LP 24V~ 5 W flashing warning lamps indicating gate in movement
9-10	24Vac 3W in output. Indicates an opening/closing cycle in course. It turns off at the end of the cycle.
11-12	24Vac 5 W in output, powering external devices (Photoelectric cells, etc.)
13	FTC - I (contact NC) Safety and control devices in input (photo-cells invert the travel direction when an obstruction is detected) .
14	FTC - S (contact NC) Safety and control devices in input (photoelectric cells stopping the gate when an obstruction is detected) The opening of this contact will block all movement, during opening and closing, until the obstruction has been removed, due to the safety device cutting in, the gate will then continue moving until it reaches a travel limit.
15	Common for all inputs and outputs (negative)
16	TD (contact N.A.) Dynamic button in input "Open-Close"
17	Radio receiver antenna (N.B. The antenna must be connected using a coaxial cable with an impedance of 50 Ω)
18	Mass for radio receiver antenna
19	FCA opening travel limit in input (contact NC)
20	FCC closing travel limit in input (contact NC)
21	Common for all inputs and outputs (negative)
22	TA (contact N.A.) Opening button in input
23	TC (contact N.A.) Closing button in input
24	TB (contact N.C.) Blocking button in input.
25	TAL Limited opening button. The opening time is determined by the trimmer TAL (If the automatic re-closing function is inserted the closing movement will be activated after the pause time has expired).
26-27	BSP Passive safety input (N.C.) If this contact is open the power supply to the controls (including the electronic card) will be interrupted. Insert a normally closed contact which is able to support a load of 30Vdc 100 mA. This safety device should be installed in addition to the normal active safety devices (Caution! This input cannot be connected in series with the FTC_I,FTC_S,TB as they do not share the same common). It could also be wired in series to a fixed position anti-crush buffer or be used an emergency device in line with the standard UNI8612. Link this security feature to the active safety devices FTC-I and FTC-S as required by the safety standard UNI8612.

N.B.: All unused NC contacts must be jumped



LOGIC CARD FUNCTIONS (Fig. 5 page 4)

3 - way DIP-SWITCHES

DIP 1 Automatic closing option
- ON inserted: automatic closing will take place after the pause time, set by the trimmer TCA from 3...120 seconds, has expired
- OFF: semiautomatic cycle requiring distinct opening and closing commands.

DIP 2 Automatic or manual function selection
- ON: manual operation (operator present)
- OFF: automatic or semiautomatic operation

DIP 3 Travel direction inversion option. Pressing the dynamic button TD.
- ON: avoids inversion during the opening cycle
- OFF: sequential opening closing commands in both the opening and the closing cycles.

TRIMMER TL

Work cycle setting trimmer (3...120 sec.). The timer countdown starts after an opening or closing command has been received.

N.B.: The electrical travel limit switch works side by side with the mechanical travel limit. Therefore the trimmer should be regulated to a time duration slightly greater than that of the mechanical travel limit device.

TRIMMER TAL

Limited opening time setting using the command TAL (from 3...15")

TRIMMER TCA

Automatic reclosing time setting (from 3...120").

N.B.: Each time a photoelectric cell intervenes o the operning button is pressed this time is reset.

JUMPER TB (see fig.4)

To be removed when using a double channel receiver card. The second channel can then work as a blocking button.

Note: Automatic reclosing occurs if Dip 1 (TB fig.4) is inserted and when the mechanical travel limit intervenes at the end of the opening cycle.

Bevor mit der Installation begonnen wird, sollte das vorliegende Heft aufmerksam gelesen werden. Insbesondere sollten die vom Produkt vorgesehenen Sicherheitseinrichtungen zwecks bester Effizienz in Augenschein genommen werden.

Im vorliegenden Heft werden nicht alle von den rechtskräftigen italienischen oder ausländischen Normen eventuell vorgeschriebenen Sicherheitseinrichtungen in Betracht gezogen. Der Installateur muß persönlich dafür sorgen, daß die fehlenden Einrichtungen hinzugefügt werden und sie den im vorliegenden Heft beschriebenen Produkten vorgeschaltet oder nachgeschaltet installieren.

Die Verwendung der Produkte und ihre Zweckbestimmung zu einem anderen Gebrauch, als es vorgesehen und/oder geraten wurde, ist nicht vom Hersteller erprobt worden. Die Installationsarbeiten erfolgen daher unter der vollständigen Verantwortung des Installateurs.

Das vorliegende Handbuch wendet sich an Personen, die zur Installation von “ELEKTROGERÄTEN” (im Sinne des Gesetzes N.46 vom 5.3.1990) befähigt sind und setzt eine gute berufliche Kenntnis der Technik voraus. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für eventuelle Schäden ab, die durch die fehlende Beachtung der zur Zeit geltenden Sicherheitsnormen bei der Installation entstanden sind.

Beschreibung
- Die Elektronik ist zusammengesetzt aus einer Träger-Leiterplatte mit herausnehmbarer Logikkarte, die über einen Zwangskupplungsanschluß eingeführt wird.
- Außengehäuse aus ABS mit einflügeliger Tür, die in Gelenken aus Chromstahl befestigt ist. (Öffnung 180°). Schutzdichtung in geschlossenem Zustand. (**IP 55**)
- Türverschluß mit Schlüssel und Türsicherheitsblockierung
- Gehäuse mit Möglichkeiten zur Wandbefestigung
- Eingang der Kabel über Kabelklemmen
- Anschlüsse über herausnehmbare Klemmleiste
- Vorbereitet zur Einsetzung der Funkempfängerkarte
- Drucktasten außen auf der Tür (optional)

Installationsanleitungen

Technische Daten

Dreiphasenstromversorgung	Vac	380/400V3~
Einphasenstromversorgung	Vac	220/230V3~
Frequenz	Hz	50/60
Motoren	Nr.	1
Motorenhöchstleistung Dreiphasen	W	700
Motorenhöchstleistung Einphasen	W	370
Kurzschluß-Strom mit Schmelzsicherung 6,3x32 5Amp. 500V OMEGA	Amp. t <300 ms	20
Nennstrom	Amp	3
Betriebstemperatur	°C	-20…+55
Schutzgrad	IP	55
Schutzgrad mit Tasten	IP	54
Feuerschutzgrad	UL94	V0

Die Zentrale ist mit Rohrklemmen zur Einführung von Rohren (Ø16 mm) ausgestatet

Verpackung: Karton

Der Kit PRG383 beinhaltet:
- Den Programmierer PRG383
- 2 Schlüssel
- Die Betriebsanleitung

Positionierung

Wählen Sie die Anbringstelle der Apparatur an Hand der Typologie und der Eigenschaften der Anlage. Die Anbringstelle der Apparatur sollte folgenden Anforderungen gerecht werden:
- Geschützt vor Stößen und Beschädigungen
- Genügender Abstand vom Boden, um vor Hochwasser geschützt zu sein
- An einer für den Techniker zwecks Wartung leicht zugänglichen Stelle.

FONCTIONS DE LA CARTE LOGIQUE EXTRACTIBLE 1 (fig.4)

DIP-SWITCH à 3 voies

DIP 1 Option fermeture automatique
- ON activé: la fermeture automatique se produit après le temps d'arrêt prédéterminé sur trimmer TCA, réglable de 3...120 sec.
- OFF: on obtient un cycle de travail semi-automatique. Son déroulement nécessite de commandes "ouvre-ferme" bien distinctes.

DIP 2 Sélection du fonctionnement automatique/manuel
- ON: fonctionnement manuel
- OFF: fonctionnement automatique ou semi-automatique

DIP 3 Option inversion du mouvement. Il agit sur la touche dynamique TD.
- ON évite l'inversion en phase d'ouverture.
- OFF: avec commandes séquentielles, ouvre et ferme, tant en phase d'ouverture qu'en fermeture

TRIMMER TL
Réglage du temps de travail (de 3...120 sec.). Le trimmer commencera à compter dès une commande de mouvement (ouverture ou fermeture). N.B.: Le système de fin de course électronique temporisé est couplé avec celui de fin de course mécanique. Par conséquent, régler le trimmer de façon à obtenir un temps de travail légèrement supérieur à celui relatif à l'intervention des fins de course mécaniques.

TRIMMER TAL
Réglage du temps d'ouverture partielle. Il agit avec la commande TAL (de 3...15") (uniquement en fonctionnement automatique et semi-automatique).

TRIMMER TCA
Réglage du temps de refermeture automatique (de 3...120")
N.B.: à chaque intervention des cellules photo-électriques d'inversion ou touche d'ouverture , le comptage du temps recommence du début.

PONT LS (voir fig.4)
Prédisposition pour lampe témoin portail ouvert, en fonctionnement avec fins de course mécaniques ou électroniques (voir description de la borne)

N.B.: pour que la refermeture automatique se produise, le Dip 1 (TB fig.4) devra être inséré et le fin de course mécanique FCA intervenir en fin de phase d'ouverture.

REMARQUE

FRANCAIS

Avant de procéder à l'installation, lire attentivement ce livret. En particulier, se familiariser avec les dispositifs de sécurité prévus sur le produit afin de pouvoir les utiliser au mieux.

Les dispositifs de sécurité, rendus éventuellement obligatoires par les normes en vigueur en Italie et à l'étranger, ne sont pas tous pris en considération dans ce livret.
L'installateur devra y remédier personnellement en installant les dispositifs manquants en amont ou en aval des produits décrits dans ce livret.

Une diverse utilisation des produits ou leur destination à un usage différent de celui prévu et/ou conseillé n'a pas été expérimentée. Par conséquent, les travaux effectués sont entièrement sous la responsabilité de l'installateur.

Ce livret est destiné à des personnes titulaires d'un certificat d'aptitude professionnelle pour l'installation des "APPAREILS ÉLECTRIQUES" **(aux termes de la loi N.46 du 5.3.1990)** et requiert une bonne connaissance de la technique appliquée professionnellement. Le Constructeur décline toute responsabilité pour les éventuels dommages entraînés par la non observation des normes de sécurité en vigueur actuellement durant l'installation des appareils.

Descriptif
- Électronique composée de carte de base, avec carte logique, extractible et embrochable sur des connecteurs spéciaux.
- Coffret en ABS pour extérieur avec portillon sur charnières en acier chromé (ouverture 180°), joint d'étanchéité en fermeture (**IP 55**).
- Fermeture du portillon à clé avec verrouillage porte de sécurité
- Éléments pour fixation murale prévus sur le boîtier.
- Entrée des câbles de branchement avec presse-étoupe.
- Branchements sur bornier débrochable.
- Prédisposition pour insertion récepteur télécommande radio.
- Boutons-poussoirs extérieurs sur le portillon (en option)

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Caractéristiques techniques

Alimentation triphasé	Vac	380/400V3~
Alimentation monophasé	Vac	220/230V~
Fréquence	Hz	50/60Hz
Moteurs	N°	1
Puissance maxi. des moteurs triphasé	W	700
Puissance maxi. des moteurs monophasé	W	370
Courant de court-circuit avec fusible 6.3x32 5Amp. 500V OMEGA	Amp. t <300 ms	20
Courant nominal	Amp	3
Température de fonctionnement	°C	-20…+55
Indice de protection	IP	55
Indice de protection avec touches	IP	54
Indice d'ignifugation	ULP4	V0

Coffret équipé de presse-étoupes pour l'introduction de tuyaux Ø16
Emballage: carton

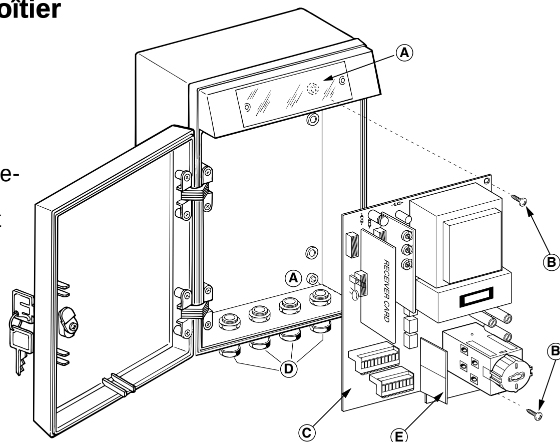
Le kit PRG 383 comprend:
- le programmateur PRG 383
- 2 clés
- le livret d'instructions

Implantation
En fonction du type et de la particularité de l'installation, déterminer l'endroit d'implantation de l'appareil. Ce dernier devra être positionné de façon telle qu'il soit:
- à l'abri de chocs et d'altérations;
- à une certaine hauteur du sol pour être protégé en cas d'inondation.
- facilement accessible par le technicien en cas d'entretien.

Instructions de montage du boîtier

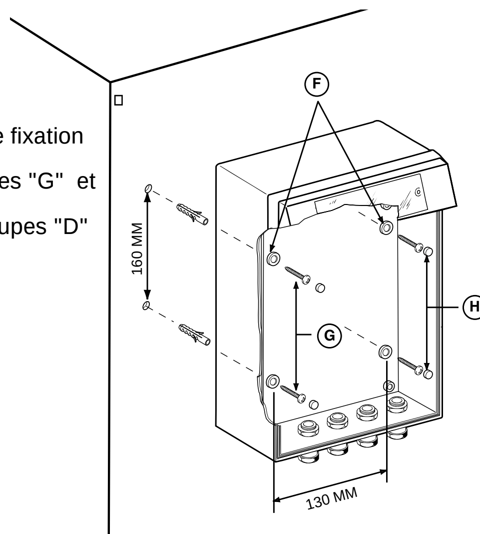
1

Dévisser les vis "B" et extraire délicatement le circuit "C" du boîtier en veillant à le déposer momentanément à un endroit à l'abri de poussière et de chocs.



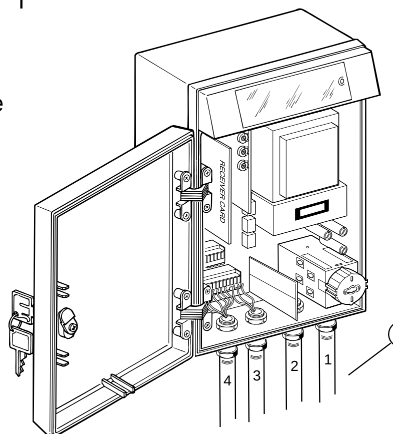
2

Tracer (à l'aide du boîtier) les quatre points de fixation au mur;
- fixer le boîtier au moyen quatre vis et chevilles "G" et appliquer les caches "H" sur les vis.
- contrôler la fixation correcte des presse-étoupes "D" au boîtier.



3

Réinsérer le circuit dans le boîtier et le fixer par les vis relatives "B"
- Engager les tuyaux de branchement "I" dans les presse-étoupes. Les câbles de puissance devront être passés dans les tuyaux 1 et 2 (voir figures) pour être séparés des câbles de branchement de basse tension passant dans les tuyaux 3 et 4.
- Effectuer le branchement électrique suivant le schéma joint.



INTERRUPTEUR GÉNÉRAL MONOPHASÉ-TRIPHASÉ (Fig. 3)

Brancher les câbles d'alimentation directement au dispositif de verrouillage porte.

2/4/6 Alimentation triphasé 380/400V3~
4/6 Alimentation monophasé 220/230V~

Important! Avant la mise sous tension de l'armoire, contrôler soigneusement la position exacte du pont "S1" (fig.4 pag.3) 220-230V~/380-400V3~ d'alimentation du transformateur. Le pont sert à alimenter le primaire du transformateur en fonction de l'alimentation générale de armoire. Tenir compte du fait qu'un ponte inséré entre les bornes "A" et "B" fournit une tension électrique de 380-400V3~ au transformateur, tandis qu'un pont inséré entre les bornes "B" et "C" une tension de 220-230V~ au transformateur.

BRANCHEMENTS DU BORNIER

1 Entrée terre alimentation générale
2 Sortie terre moteur
3-4-5 Commande moteur triphasé/monophasé (Ouverture-Fermeture-Commun)
6-7 Sortie pour positif/négatif 24Vdc pour frein électrique
8-9 Sortie clignotant 24V~ 5W signalisation porte en mouvement.
9-10 Sortie 24V~ 3W lampe témoin porte ouvert (fonctionne avec fin de course de fermeture)
11-12 Sortie 24 V~ 5W alimentation dispositifs extérieurs
13 FTC-I Entrée N.C. cellule photoélectrique d'inversion de mouvement en phase de fermeture (en cas de fonctionnement manuel, fonctionne en fermeture avec arrêt du moteur)
14 FTC-S Entrée N.C. cellule photoélectrique de stop. Elle bloque la manœuvre en ouverture et fermeture pendant le temps d'occultation.
15 Commun
16 TD Touche dynamique (Ouvre-Ferme)
17 Centrale antenne RX radio
18 Masse antenne RX radio
19 FCA Entrée N.C. fin de course d'ouverture
20 FCC Entrée N.C. fin de course de fermeture
21 Commun
22 TA Touche d'ouverture
23 TC Touche de fermeture
24 TB Touche de blocage N.C.
25 TAL Touche d'ouverture partielle. Le temps d'ouverture est déterminé par le trimmer TAL (Si la refermeture automatique est programmée, la manœuvre de fermeture se produit dès
26-27 BSP Entrée N.C. sécurité passive
Si ouvert, il interrompt l'alimentation à la partie commande, y comprise l'électronique. Insérer un contact normalement fermé apte à supporter une charge de 30V dc 100mA. Ce dispositif de sécurité doit être couplé aux dispositifs de sécurité active normalement installés (Attention! Il n'est pas possible de brancher cette entrée en série à FTC_I, FTC_S,TB considéré que la BSP n'a pas le même commun. Il peut être branché sur les bords de sécurité fixes comme protection anti-écrasement ou sur des dispositifs de secours et ceci toujours dans le strict respect des normes UNI 8612.

N.B.: FAIRE DES PONTS SUR TOUS LES CONTACTS N.C. INUTILISÉS

